

08/10/2019 Terça-feira
15h30 - 17h00

Simpósio 1.1 Sala CCHLA 407	O papel das funções executivas na tradução de combinações convencionais Patrícia Helena Freitag (UFRGS); Ingrid Finger (UFRGS) O processo de retextualização de traduções realizadas por surdos bilíngues da Libras para o português escrito Márcia Monteiro Carvalho (UFSC) Aquisição e desenvolvimento de uma competência tradutória intermodal em audiodescrição: um estudo exploratório-experimental Norma Barbosa de Lima Fonseca (UFMG)
Simpósio 4.2 Auditório CE 211	Rumo à glória: ética e o processo de tradução da autobiografia de Woody Guthrie Cassiano Teixeira de Freitas Fagundes (UFSC) O abrandamento das metáforas da morte em uma tradução brasileira de "Do not go gentle into that good night", de Dylan Thomas Marcus Alexandre Carvalho de Souza (UFPA/UFSC) Destiny's Delusions? "As cismas do destino", de Augusto dos Anjos, em tradução para o inglês Pedro Reis (UnB)
Simpósio 5.1 Sala CCHLA 406	Estratégias e técnicas de tradução na análise do texto jornalístico Niala Pessuto (USP), Heloísa Pezza Cintrão (USP) A influência das atividades de extensão em tradução no desenvolvimento dos componentes psicofisiológicos de alunos extensionistas Alberto Holanda Pimentel Neto (UFPB); Tania Liparini Campos (UFPB) O perfil profissional do Secretário Executivo a partir do empregador: um estudo de caso nas empresas do norte de Santa Catarina Marina Silva Piaz (UFSC)
	(PT) A tradução/interpretação à vista nos concursos para tradutor e intérprete de Libras: estudo de caso

Simpósio 8.1/8.2 Sala CCHLA 403	Camila Sorgetz Rodrigues de Vargas (UFRGS); Maria Cristina Pires Pereira (UFRGS) (PT) Construção do desenho experimental em pesquisas empírico experimentais nos Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais  As políticas linguísticas: a presença do intérprete surdo de Libras para outras línguas de sinais nacionais em conferência  / (PT) Aspectos de estrangeirização e domesticação nas traduções em escrita de sinais (Pôster)¹ Vitória Tassara Costa Silva (UFSC) Katia Lucy Pinheiro (UFC) Nemuel Gonçalves de Lima (UFPB)
Simpósio 10.1 Auditório CCHLA 412	Reflexões teórico-práticas de uma proposta de legendagem para surdos e ensurdecidos (LSE) de uma telenovela Ítalo Alves Pinto de Assis (UECE) A variação linguística e a presença de variantes estigmatizadas da língua na legendagem do documentário Sítio Veiga Marco Antônio Santos Rocha de Sousa (UECE) As práticas da legendagem para streaming Thais de Assis Azevedo (UFF) Tradução audiovisual: traduzindo uma enciclopédia virtual Giovana Cordeiro Campos de Mello (UFF)
Simpósio 14.1 Sala CCHLA 402	Reflexões sobre a tradução de aspectos culturais na abordagem do gênero textual música na aula de francês língua estrangeira: desafios e estratégias (Pôster)² Sandra Helena Gurgel Dantas de Medeiros (UFPB); Cyntia Silva Teixeira Lima (UFPB); Thayaná Carla Linhares (UFPB) Luiz Gonzaga na Coreia: uma breve análise da tradução de “Asa branca” para o coreano (Pôster)³ Luciana Arruda Paula da Fonsêca (UFPB) De "Love in Vain" a "Deixado pra Trás": tradução anotada de uma canção de Robert Johnson Lauro Meller (UFRN); Mateus Nogueira Batista Vale (UnB)

Simpósio 17.1
CCHLA Auditório
411

The virgin and the gipsy: a releitura da novela de Lawrence no Cinema

Carlos Augusto Viana da Silva (UFC)

Penny dreadful: uma bricolagem da literatura inglesa na tela

Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)

Contando histórias de si mesmo: metaficção e autorreferência no conto e filme "The happy prince"

Kalini Bezerra da Costa (UEPB); Marcelo Camilo Bezerra dos Santos (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)

Orlando, de Virginia Woolf à Sally Potter: a (re)configuração da mulher vitoriana da Literatura para o Cinema

Selton Lima de Oliveira (UEPB); Ruth de Oliveira Bento (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)